28.4.2023 · N 457 MOP12 · WWW.PLATAFORMAMEDIA.COM · 社長 DIRETOR-EXECUTIVO: 古澤霖 GUILHERME REGO · 執行總監 DIRETOR-GERAL: 古步毅 PAULO REGO · 逢周五出版 À 6A FEIRA

澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

中國對佛得角的貢獻
CONTRIBUTO CHINÊS ALIMENTA CABO VERDE

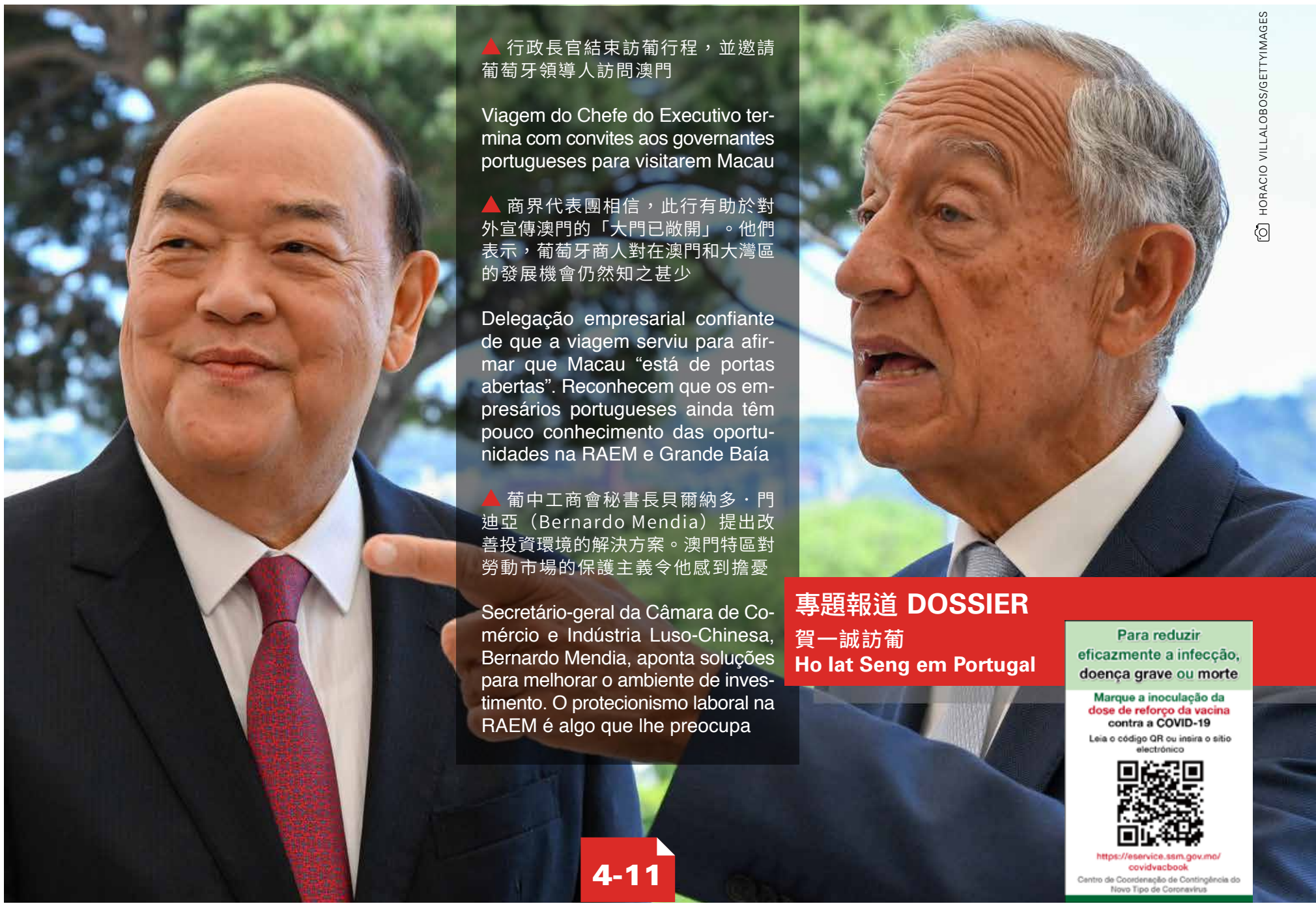
佛得角薩爾島市議會主席胡里奧・洛佩斯(Júlio Lopes)介紹了當地華人如何對佛得角的社會經濟發展起着根本性作用

O presidente da Câmara Municipal da Ilha do Sal, Júlio Lopes, descreve como a comunidade chinesa tem sido fundamental para o desenvolvimento socioeconómico de Cabo Verde

12-14

PUB 廣告
有效減少感染
重症或死亡
預約接種新冠疫苗加強劑
https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook
新型冠狀病毒感染應變協調中心

賀一誠寫下中葡交流新篇章
HO IAT SENG RENOVA PONTE SINO-LUSÓFONA



▲ 行政長官結束訪葡行程，並邀請葡萄牙領導人訪問澳門

Viagem do Chefe do Executivo termina com convites aos governantes portugueses para visitarem Macau

▲ 商界代表團相信，此行有助於對外宣傳澳門的「大門已敞開」。他們表示，葡萄牙商人對在澳門和大灣區的發展機會仍然知之甚少

Delegação empresarial confiante de que a viagem serviu para afirmar que Macau "está de portas abertas". Reconhecem que os empresários portugueses ainda têm pouco conhecimento das oportunidades na RAEM e Grande Baía

▲ 葡中工商會秘書長貝爾納多・門迪亞（Bernardo Mendia）提出改善投資環境的解決方案。澳門特區對勞動市場的保護主義令他感到擔憂

Secretário-geral da Câmara de Comércio e Indústria Luso-Chinesa, Bernardo Mendia, aponta soluções para melhorar o ambiente de investimento. O protecionismo laboral na RAEM é algo que lhe preocupa

HORACIO VILLALOBOS/GETTYIMAGES

專題報道 DOSSIER
賀一誠訪葡
Ho Iat Seng em Portugal

4-11

Para reduzir eficazmente a infecção, doença grave ou morte
Marque a inoculação da dose de reforço da vacina contra a COVID-19
Leia o código QR ou insira o sítio electrónico
https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook
Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告
17,18,22/6
南灣湖水上活動中心
Centro Náutico da Praia Grande
Nam Van Lake Nautical Centre
2023
澳門國際
龍舟賽
SJM Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau
SJM Macao International Dragon Boat Races
www.macaodragonboat.com

梁孫旭 LEONG SUN IOK

澳門工會聯合總會
Federação das Associações dos Operários de Macau

解決重複驗車及驗車中心預約困難

RESOLVER O PROBLEMA DAS INSPEÇÕES REPETITIVAS DE VEÍCULOS E DAS DIFICULDADES DE MARCAÇÃO NOS CENTROS DE INSPEÇÃO

自政府收緊車輛強制驗車年期，需要接受強檢的車輛逐年增加。本澳兩驗車中心預約經常爆滿，特別是電單車車主在網上預約強檢困難，每日驗車中心門外大排長龍。當局多次延長強檢期限也未能解決驗車中心飽和問題。短期內，政府須透過增加人手和延長服務時間提升中心驗車能力，長遠應和鄰近地區協商，推行本澳驗一次車即可三地互認，減少車輛重複驗車情況，紓緩驗車壓力。

不少人士包括市民和代辦驗車的車行人士都有反映，驗車中心經常預約爆滿。對於市民難在期限內預約，交通局表示，現時兩個檢驗中心會視乎人員安排每日調升約一成檢驗額，但驗車中心人手不足問題一直未能解決。明白當局在增加公務員人數方面受到限制，惟驗車屬民生必要服務，除非當局有更好解決方法，否則當局需要實事求是，透過增聘人手優化服務。因為按現時每日只能提供600個驗車額的情況，只會造成居民不便和社會不滿。

本澳每日驗車量大，其中一個原因是出現了重複驗車情況，除增加政府行政成本，亦為居民帶來困擾。例如市民為單牌車續期，或申請港澳車牌，車輛必須於澳門通過檢驗，方可辦理牌照續期，出現市民每申請一個牌照就要驗一次車的情況，實無必要。隨著「澳車北上」申請越來越多，預計驗車壓力會越來越大，建議特區政府透過三地協商，推動做一次驗車就可以三地互認，減少居民重複驗車。另外，電單車檢驗過頻，滿5年後須強檢，之後滿8年又須每年強檢，造成擾民。因近年車輛技術和質量已提升，電單車是否必要滿5年便須接受驗車值得檢討。

因應有大量驗車需求，交通局只能透過延長車輛定檢期限解決，例如檢驗結束日期在今年1月2日至3月31日的車輛，限期已延長至6月30日，但檢驗結束日期在今年4月3日及之後的車輛，則須按照原訂定之10日檢驗期內進行檢驗，市民質疑當局相關安排不合理，令4月之後強檢車輛需和上一批強檢車輛爭驗車名額。對此，當局應先清理已積壓的強檢車輛後，方再安排新一批強檢車輛，避開不斷出現「擠提」情況。

O número de veículos submetidos à inspeção obrigatória tem aumentado de ano para ano. Isto desde que o Governo reduziu o período de inspeção obrigatória. Os dois centros de inspeção em Macau estão sempre cheios. Os proprietários de motociclos têm dificuldade na marcação online e todos os dias há longas filas de espera. As autoridades prorrogaram várias vezes o prazo para a inspeção obrigatória, mas o problema da saturação dos centros de inspeção não foi resolvido.

A curto prazo, o Governo deve aumentar a capacidade dos centros através do aumento dos efetivos e do alargamento do horário de atendimento. A longo prazo, deve negociar com as regiões vizinhas a implementação do reconhecimento mútuo da inspeção de veículos em Macau, de modo a reduzir a repetição das inspeções e aliviar a pressão.

Muitas pessoas, incluindo o público e os comerciantes de automóveis que ajudam os clientes a tratar deste processo, têm comunicado que os centros de inspeção de veículos estão frequentemente lotados. Relativamente à dificuldade do público em marcar as consultas dentro do prazo, a Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT) informou que os dois centros de inspeção vão agora aumentar a quota diária em cerca de 10 por cento, em função da disponibilidade de pessoal.

Mas o problema da insuficiência de mão-de-obra nos centros de inspeção de veículos ainda não foi resolvido. Compreende-se que as autoridades tenham limitações em aumentar o número de funcionários públicos, mas a inspeção de veículos é um serviço essencial para a subsistência das pessoas. A menos que tenham uma solução melhor, as autoridades têm de ser pragmáticas e otimizar o serviço através da contratação adicional de pessoal. A atual capacidade diária de 600 veículos apenas causa incómodo aos residentes e descontentamento social.

Uma das razões para o elevado número de inspeções diárias de veículos em Macau é a repetição de inspeções de veículos, que não só aumenta os custos administrativos do Governo, mas também causa dificuldades aos residentes. Por exemplo, para renovar a licença única do veículo ou requerer uma matrícula de Hong Kong ou de Macau, o veículo tem de passar por uma inspeção em Macau antes de a licença poder ser renovada, o que resulta numa situação em que o público tem de inspecionar o veículo uma vez por cada pedido de licença, o que é desnecessário.

Com o aumento do número de pedidos para a "circulação de veículos de Macau na província de Guiangdong", espera-se que a pressão da inspeção dos veículos aumente. Recomenda-se que o Governo da RAEM promova o reconhecimento mútuo através da coordenação entre os três locais, de modo a reduzir a repetição das inspeções. Além disso, a inspeção dos motociclos é demasiado frequente. A inspeção obrigatória é exigida após cinco anos e, após oito anos, é exigida a inspeção obrigatória anual, causando incómodo ao público. Nos últimos anos, a tecnologia e a qualidade dos veículos melhoraram, pelo que vale a pena rever se os motociclos têm de ser inspecionados ao fim de cinco anos.

Em resposta à grande procura por inspeções, a DSAT só pode resolver o problema prolongando o período de inspeção dos veículos. Por exemplo, o prazo para os veículos com datas de fim de inspeção entre 2 de janeiro e 31 de março deste ano prolongaram até 30 de junho. No entanto, os veículos com data de fim de inspeção a partir de 3 de abril deste ano têm de ser inspecionados de acordo com o período de inspeção original de 10 dias. O público questionou o facto de as disposições em causa não serem razoáveis, fazendo com que a inspeção obrigatória dos veículos após abril concorra com o lote anterior no que respeita às quotas de inspeção. A este respeito, as autoridades deveriam eliminar a acumulação de veículos antes de organizar um novo lote de inspeções, para evitar uma situação de aglomeração constante.

對未來的承諾
COMPROMISSO COM O FUTURO

古步毅 PAULO REGO*

賀一誠在這次訪問葡萄牙中，表現出色。不得不提，出色的表現不僅是基於其特別的政治魅力、才華橫溢的演講和戰略遠見。包括中國在內的有關各方在多方面早有共識，此行會很順利，也確實很順利。順帶一提，這種相互偏向本身就是重要的事實。這位經常被認為很少與人打交道的行政長官卻在葡萄牙發表了政治聲明，聲明包括葡萄牙及在澳葡人的利益，也包括澳門未來的政治選擇。

現今澳門的熱門話題包括：國安法、人權自由、人口外流…甚至有人認為澳門即將「完蛋」。這些討論上了報紙—賀一誠更遭到了質問。面對壓力，他的回應相當得體，沒有受到挑戰或面對重大爭議。反而在賀訪葡後的幾天，巴西總統盧拉因其與俄羅斯和中國的關係而備受爭議。事實上，賀透過保證澳門享有自由—「…我可以接受不同意和批評的聲音」—致力實現澳門高度自治、重視與葡萄牙關係。事實上，他解釋事情之所以如此，正是因為「澳門與中國有所不同」。在當前的國際形勢下，賀一誠沒有宣稱自己是民族主義者或都聽從北京決定—就像他在澳門所做的那樣—而是選擇堅持澳門與中國差異的附加價值。這不僅為證明澳門高度自治，也關乎澳門的旅遊吸引力和推動多元化等因素。**賀一誠因此認為，他有責任關注澳門特區與祖國之間的這種差異**。

此行也讓賀一誠宣佈，他將加強澳門與葡萄牙之間的航班，雖然中間或要轉機。他又指，疫情後的復甦和經濟多元化需要遊客，尤其自葡萄牙的遊客。因此，無論人們如何看待澳門和中國的政治未來，無論人們如何看待關於自由和保障的討論—這些討論很重要而且是有需要的—也不能說賀一誠的策略是忽視與葡萄牙的關係，趕走葡萄牙人，或基於民族主義而背棄世界。賀在葡萄牙作出的承諾正好相反，這才是合理的，才是葡方想聽到的—也是在澳葡人需要聽到的。

葡萄牙這次接待特首方面也表現得很好，也應當表現得很好。葡方接待了澳門最高級別的領導人，葡萄牙政治領導層非常清楚這種無可否認的密切淵源。葡萄牙政治精英之間似乎有一個明確的共識，即與澳門的關係不受中國與葡萄牙大多數盟友（歐洲和北約）之間外交緊張局勢而影響。眾所周知，歐洲對中國的大門越是關閉，葡萄牙就越需要保持澳門的大門敞開。

最後，我要說的是今次外訪值得強調的一個重點。賀一誠對澳門未來說得很清楚：澳門沒有賭收也不會完。但是，如果澳門不能在經濟多元化方面取得成功，那麼財政上的安穩就會消失。也就是說，如果澳門沒有足夠的收入，「那將不得不向市民徵收更多的稅款」。這很清晰，亦目光長遠。

*《平台媒體》社長

Ho Iat Seng saiu-se bem em Portugal. Há que dizê-lo. Não por força de uma especial sedução, brilho no discurso, ou apetite estratégico. Estava era há muito combinado, por todas as partes envolvidas - China incluída - que ia correr bem. Como correu. Essa predisposição mútua, aliás, é em si mesmo um facto relevante. Mas o Chefe do Executivo, tantas vezes acusado de comunicar pouco, e com pouca gente, teve em Portugal declarações políticas relevantes, quer para Portugal e os portugueses de Macau, quer sobre as opções políticas que o futuro anuncia.

Os temas quentes estiveram presentes: a Lei da Segurança, as liberdades, o êxodo... ouviram-se as vozes que acham que tudo vai correr mal em Macau. O debate esteve nos jornais - e Ho Iat Seng foi confrontado. Reagiu razoavelmente bem à pressão, não sendo contestado nem enfrentado grandes polémicas. Nos dias seguintes, Lula da Silva foi muito mais polémico, por força das suas relações com a Rússia e a China. A verdade é que ao garantir que em Macau há liberdades - "... até podem discordar e criticar-me" - comprometeu-se com essa visão da autonomia, e da importância para as relações com Portugal. Explicou, aliás, que as coisas só são assim porque "Macau não é como a China". No atual contexto internacional, em vez de se declarar nacionalista e dependente das decisões de Pequim – como tem feito em Macau - Ho Iat Seng optou por afirmar o valor acrescido da diferença. E fê-lo não só no contexto da prova da autonomia, mas também como fator de atração turística e motor da diversificação. **Ho Iat Seng assume assim que lhe cabe zelar e responder por essa diferença entre a RAEM e a Mãe Pátria**.

Esta viagem serviu também para Ho Iat Seng anunciar que está empenhado em que haja ligações aéreas entre Macau e Portugal, ainda que com escalas, e assume que a recuperação pós-Covid, e a própria diversificação económica, precisam de massa crítica, nomeadamente de Portugal. Perante isto, pense-se o que se pensar do futuro político de Macau, e da China; seja qual for o debate sobre liberdades e garantias – que importa e deve ser feito – não se pode é dizer que a estratégia de Ho Iat Seng é descurar a relação com Portugal, correr com os portugueses, ou virar costas ao mundo numa deriva nacionalista. O compromisso assumido em Portugal foi precisamente o contrário. Que é aquilo que faz sentido; é o que Portugal quer ouvir - e os portugueses de Macau precisam ouvir.

Portugal, como tinha de ser, também esteve bem. Recebeu o líder de Macau ao mais alto nível, tendo a cúpula política portuguesa sido muito clara na relação de proximidade incontornável. Parece claro na elite política portuguesa o consenso em torno da ideia de que as relações com Macau estão a salvo das tensões diplomáticas entre a China e a maioria dos aliados de Portugal - na Europa e na NATO. Sente-se mesmo florir a que quanto mais portas se fecham à China mais importante é para Portugal manter abertas as de Macau.

Deixo uma última nota que merece destaque nesta viagem. Ho Iat Seng disse uma coisa muita clara sobre o futuro: Macau não acaba se perder as receitas do jogo; mas se não tiver sucesso na diversificação económica, lá se vai o conforto fiscal. Ou seja, se o Estado não tiver receitas suficientes, "terá de cobrar mais impostos aos seus cidadãos". Claro - e clarividente.

*Diretor-Geral do PLATAFORMA

特首訪葡行程結束 承諾加強政治合作

VISITA DO CHEFE DO EXECUTIVO TERMINA COM PROMESSAS DE MAIOR COOPERAÇÃO POLÍTICA

倪熙晨 NELSON MOURA

特首賀一誠任內首次訪葡的行程結束。這次訪葡確認了雙方會持續保持溝通，並承諾在澳葡人會得到支持。賀一誠亦試圖消除有關居民權利和自由被侵蝕的疑慮

A primeira visita do Chefe do Executivo a Portugal no seu mandato acabou com várias confirmações da passagem de governantes do país pela RAEM e promessas de apoio à comunidade portuguesa no território. Ho Iat Seng procurou também afastar preocupações levantadas sobre a erosão das liberdades e direitos dos residentes

賀一誠4月18日至22日訪問里斯本期間，許多會面都與政治有關。

特首是次拜訪的包括與葡萄牙總統德索薩、總理科斯塔、外交部長克拉維尼奧和里斯本市長莫達斯。

在與行政長官會晤後，外交部長透露，總理科斯塔應會在今年稍後訪問澳門，參加延期已久的澳門論壇第六屆部長級會議。

原定於2019年舉行的澳門論壇第六屆部長級會議因澳門立法會選舉而推遲到2020年6月，但受疫情影響而再度延期。

澳門論壇一位消息人士向《澳門平台》表示，部長級會議定於今年下半年舉行，確實日期仍在與各葡語國家商議。

同時，葡萄牙外長克拉維尼奧應賀一誠的邀請，共同主持了澳葡聯合委員會的第七次會議。該委員會是根據2001年澳門特別行政區與葡萄牙之間的合作框架協議成立。

澳葡聯合委員會的上一次會議於2019年舉行。時任澳門行政長官崔世安和時任葡萄牙外交部長席爾瓦進行了會晤，並在高等教育、旅遊和司法領域達成了三項新的合作協定。

今年的澳葡聯合委員會會議討論的問題之一，是與葡萄牙當局應否核准葡方和澳門特區之間的引渡協議有關。

2019年5月，時任葡萄牙司法部長弗朗西斯卡·範·杜南（Francisca Van Dunem）和時任澳門行政法務司司長陳海帆簽署了一項「移交逃犯」的協定。該協定在澳門特別行政區的官方公報上正式公佈，但迄今尚未在葡萄牙正式生效。

在與賀一誠會面的前幾天，葡萄牙總統曾提到，他將處理1999年的法律的問題和葡萄牙語教學問題。

在前往葡萄牙之前，澳門特首曾保證，中葡雙方確立1999年澳門回歸中國的協議得到了「嚴格遵守」。

賀一誠認為，在尊重1987年4月13日的《中葡聯合聲明》方面，「沒有任何變化」。該聲明確立了澳門的權利、自由和保障50年不變。

他補充：「我無法對所有個人的評論作出回應。這些言論證明了澳門是一個有自由的社會。」

在同一個記者會上，賀一誠表示有信心在2049年，即中葡談判的後過渡期結束後，

讓澳門在一國兩制下高度自治的《基本法》會得到維持。

他指：「我們不需要改變一個沒有問題的體制，所以我們知道，50年後這個體制將得到維持。」

賀一誠亦試圖消除人們對修訂澳區《國家安全法》的憂慮。該法旨在懲罰在國外犯下的罪行，不僅涵蓋在澳門的居民、移工和遊客，也包括外國人。

他提到，沒有人曾被2009年通過的現行《國家安全法》起訴。該法將叛國、分裂、煽動和顛覆行為定為犯罪。

賀一誠又強調了葡萄牙社群在澳門的重要性。他提到「克盡己責」是澳門社群的特質。

他在澳門政府於里斯本舉行的招待會上表示：「葡萄牙社群是本地人口的一個重要組成部分。儘管澳門在疫情後經歷了困難時期，但他們都克盡己責。」

賀一誠又強調了葡語社群對澳門社會經濟復甦的貢獻，以及澳門對更多合資格外國人才的需求，特別是在疫情期間許多人才離開後，法律和教學領域尤其需要葡萄牙的專業人士。

在這一年裡，葡萄牙當局還更新了駐北京和澳門特區的外交官團隊，因此此行為葡萄牙、中國、澳門和葡語國家之間恢復政治合作增添了動力。

Foram muitos os encontros de relevância política realizados por Ho Iat Seng durante a sua passagem por Lisboa, entre 18 e 22 de abril.

O périplo do chefe de governo incluiu sessões com o Presidente português, Marcelo Rebelo de Sousa, o primeiro-ministro, António Costa, o ministro dos Negócios Estrangeiros, João Gomes Cravinho, e o presidente da câmara municipal de Lisboa, Carlos Moedas.

Após uma reunião com o Chefe do Executivo, o ministro dos Negócios Estrangeiros apontou mesmo que António Costa deve visitar Macau ainda este ano para a muito adiada sexta reunião ministerial do Fórum Macau.

Inicialmente prevista para 2019, a sexta conferência ministerial do Fórum Macau foi adiada para junho de 2020, devido às eleições para a Assembleia Legislativa de Macau, mas não se realizou devido à pandemia.

Fonte do Fórum Macau indicou ao Plataforma que a data exata da conferência ministerial, que se perfila para a segunda metade do ano, está ainda a ser acertada com as autoridades dos diferentes Países de Língua Portuguesa.

Ao mesmo tempo, João Gomes Cravinho foi convidado por Ho Iat Seng a presidir conjuntamente a 7.ª reunião da Comissão Mista Macau-Portugal. Esta comissão foi constituída no âmbito do Acordo-Quadro de Cooperação entre a Região Administrativa Especial de Macau e Portugal de 2001.

A última reunião da Comissão Mista Macau-Portugal teve lugar em 2019, com uma reunião entre o então Chefe do Executivo, Chui Sai On e o então ministro dos Negócios Estrangeiros português, Augusto Santos Silva, e resultou em três novos acordos de cooperação nas áreas do ensino superior, turismo e justiça.

Para a reunião da Comissão Mista Macau-Portugal deste ano, uma das questões em discussão é a aprovação por parte das autoridades portuguesas de um acordo de extradição entre Portugal e a RAEM.

Um acordo para a "Entrega de Infratores em Fuga" foi aprovado em maio de 2019 pela então ministra da Justiça, Francisca Van Dunem, e a secretária para a Administração e Justiça, Sónia Chan. O acordo foi oficialmente publicado em Boletim Oficial na RAEM, mas até hoje não foi ratificado em Portugal.

Dias antes do seu encontro com Ho, o Presidente da República mencionou que iria tratar de questões de direito acordadas em 1999 e do ensino do português.

Antes da sua partida para Portugal, o líder do Governo da RAEM tinha garantido que o acordo que resultou na transferência da administração do território para a China, em 1999, estava a ser "cumprido escrupulosamente".

Ho defendeu que "não houve qualquer mudança" no diz ao respeito à Declaração Conjunta Sino-Portuguesa, de 13 de Abril de 1987, que prevê a manutenção dos direitos, liberdades e garantias durante um período de 50 anos.

"Não posso responder a todos os comentários feitos por todos os indivíduos. São a prova de que Macau é uma sociedade dotada de liberdades", acrescentou.

Na mesma sessão com jornalistas, Ho Iat Seng, mostrou-se confiante que a Lei Básica, que permite a autonomia do território face à China, vai manter-se após o período de transição negociado com Portugal, em 2049.

"Um sistema que está bom, não precisamos de alterar, portanto, sabemos que depois de 50 anos o sistema vai manter-se", afirmou.

Ho Iat Seng procurou afastar também preocupações respeitantes a uma revisão da Lei de Segurança Nacional em Macau, que pretende punir crimes cometidos no exterior, abrangendo não apenas residentes, trabalhadores migrantes e turistas na cidade, mas também estrangeiros.

O líder de governo mencionou não ter havido qualquer acusação ao abrigo da atual lei de segurança do Estado, aprovada em 2009, que tornou crimes atos de traição, secessão, sedição e subversão.

A importância da comunidade portuguesa no território foi também destacado por Ho, que mencionou a "lealdade e o empenho" como atributos da comunidade de Macau.

"A comunidade portuguesa, como parte importante da população local. Apesar dos momentos difíceis que incorreram em Macau depois da pandemia, tem desempenhado o seu papel com total lealdade e empenho no exercício das mais variadas funções", indicou à margem da receção oferecida pelo Governo de Macau em Lisboa.

O Chefe do Executivo destacou a contribuição da comunidade para a recuperação socioeconómica da cidade e a necessidade de mais quadros qualificados estrangeiros, principalmente depois da saída de muitos trabalhadores durante a pandemia, com profissionais portugueses especialmente requisitados na área jurídica e do ensino.

Num ano em que as autoridades portuguesas renovaram também os diplomatas destacados em Pequim e na RAEM, a visita vem assim acrescentar ímpeto ao reatar de cooperação política no eixo Portugal, China, Macau e Países de Língua Portuguesa.

澳門商界代表團赴葡進行經濟多元化考察

DELEGAÇÃO EMPRESARIAL ESTEVE EM PORTUGAL NUMA VISITA DE ESTUDO DE DIVERSIFICAÇÃO

倪熙晨 NELSON MOURA

澳門行政長官賀一誠首次出訪葡萄牙，隨行商界代表團成員認為，是次訪問的主要目的一方面是要表明澳門「已對外敞開營商大門」，另一方面是要了解葡萄牙可如何幫助澳門實現經濟多元化

Membros da delegação empresarial que acompanhou o Chefe do Executivo na sua primeira visita a Portugal consideram que o principal objetivo da visita foi atingido: anunciar que Macau está de "portas abertas para negócios". Por outro lado, perceber de que forma Portugal pode auxiliar o plano de diversificação económica

由40名澳門商界和橫琴粵澳深度合作區代表組成的代表團，本月在葡萄牙里斯本和波爾圖進行了緊湊的商務會議和訪問。

澳門行政長官賀一誠首次出訪葡萄牙，代表團與澳門貿易投資促進局於4月16日至24日隨行。

澳門商人何敬麟向《澳門平台》表示：「首先，我認為這是一次非常重要的外訪，不同於以往的代表團，本次代表團不僅聚集了商界和貿易代表，還有不同的政府代表。其次，這是疫情後一切恢復正常的重要標誌。」

「正如行政長官所說，本澳收到許多國家的外訪邀請，但決定首個出訪的國家是葡萄牙。這顯示了澳門對葡萄牙和葡語國家的重視。」

商界代表參觀了13家葡萄牙實體，包括工

Uma delegação composta por 40 empresários de Macau e representantes da Zona de Cooperação Aprofundada de Guangdong e Macau em Hengqin esteve em Portugal este mês para uma agenda cheia de encontros e visitas empresariais, em Lisboa e no Porto.

A delegação viajou com o Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, entre 16 e 24 de abril, à boleia do Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, na sua primeira viagem a Portugal.

"Em primeiro lugar creio que foi uma viagem muito importante, diferente das delegações realizadas anteriormente, pois reuniu não só empresários

“

在我看來，葡國商人仍然過於專注歐洲市場。中國對於他們來說，似乎是個遙遠的市場，但這不意味著是遙不可及

澳區全國人大代表 **何敬麟**

[Os empresários portugueses] parecem-me estar ainda demasiado focados no mercado europeu. A China parece-lhes um mercado longínquo, mas isso não quer dizer que não o possam explorar

Kevin Ho, *delegado de Macau na Assembleia Popular Nacional*

商機構，以及大健康、高科技、商業等被澳門特區政府列為澳門經濟多元化重點基礎領域的公司。
中葡產業文化交流促進會（澳門）會長華子鋒指：「向外宣傳澳門及澳門的大門已為商界敞開非常重要。這是行政長官由始至終傳達的訊息。」

聚焦醫藥產業

葡萄牙製藥業及其對澳門發展的作用是此行的重點之一。
代表團成員拜訪了葡萄牙最大的醫療保健集團之一「健康之光」（Luz Saúde）、非牟利醫學科研機構香柏里莫基金會（Fundação Champalimaud）；及已在澳門設有實驗室的製藥公司好利安（Hovione）。
華子鋒表示：「我自己的公司已與一家葡萄牙公司簽署了醫療設備供應協議。本行程許多成員都準備了協議和合同以作簽署。」
何敬麟表示，雖然澳門正在努力發展自己的醫療保健產業，但行政長官曾向代表團表示，澳門和橫琴並非容易發展醫藥產品的地區。

e comerciantes, mas também diferentes representantes governamentais. Em segundo lugar, é um sinal importante de que as coisas voltaram ao normal”, diz ao PLATAFORMA o empresário de Macau, Kevin Ho.
“Como o Chefe do Executivo afirmou, muitos países enviaram convites, mas decidiu que a primeira visita oficial fora do país seria Portugal. Isso mostra a importância que Macau dá a Portugal e aos Países de Língua Portuguesa”.
Os empresários visitaram 13 entidades locais, incluindo instituições industriais e comerciais, bem como empresas de ‘big health’, alta tecnologia, comércio, entre outras áreas descritas pelas autoridades da RAEM como alicerces importantes para a diversificação económica de Macau.
“Foi muito importante promover que Macau ainda existe e está de portas abertas para negócios. A mensagem transmitida pelo Chefe do Executivo

/...

這名澳區全國人大代表指出：「這就是為甚麼無論是傳統中藥還是東方醫學，我們都需要專才去發展這些行業。澳門可以開發醫藥產品，並作為在廣東省銷售的起點。」

「行政長官鼓勵我們研究葡萄牙的不同製藥公司。也許現在還為時過早，但這次訪問讓我們對該行業有了初步認識。」

另外，今次由各行業組成的企業代表團，亦訪問了葡萄牙多個領域的公司。

例如，何敬麟提到專注於生產橄欖油和食用油的農工業公司Sovena集團。

何指：「這家公司已在澳門和中國內地分銷一些產品。然而，這仍然是一個尚待開發的市場。你必須找到合適的人、分銷商和營銷策略。」

「他們的一些產品對中國市場來說具有吸引力，有些產品則不會在中國市場特別受歡迎，但部份原材料可以從中國進口。我答應會帶回一些有幫助的聯繫方式。」

國際葡語市場企業家商會主席吳川源則提到「與製藥業建立的聯繫」。不過，他更喜歡聚焦可以進口到澳門、進而進入內地市場的葡萄牙產品。當中，他提到了鞋子和有氣水。

華子鋒指出，此行的企業代表涵蓋多個領域，不只有博彩和旅遊業，出席的各政府部門和商界代表都努力推廣澳門的多元。

他認同：「在傳遞的訊息和合作協議中也看到了這一點。對於澳門要發展的四大產業，各界都有很多討論。顯然，有些領域會比較容易，另一些領域大家仍然不太清楚可以如何在澳門發展。」

「比如澳門可能想發展中醫藥，但目前還不太清楚可以如何發展，或歐洲和葡萄牙可如何在這方面有作用。」

澳葡為葡語系國家共同努力

儘管行政長官參加了一些商界活動，包括「澳門—葡萄牙投資及旅遊推介會」，但商界人士此行的行程與行政長官賀一誠的不同。

在推介會上，澳門行政長官、葡萄牙外交部外交和合作國務秘書、中國駐葡萄牙大使等嘉賓共同見證了葡萄牙經貿投資促進局與澳門貿易投資促進局簽署合作備忘錄。

華子鋒強調：「我認為澳門貿易投資促進局和葡萄牙經貿投資促進局之間的協議非常有趣，因為內容建議澳門與葡語國家聯合進行雙邊推廣工作。」

「我相信這方面的協議之前已有，但我希望內容現在能付諸實施，並能為澳門和葡萄牙的公司帶來優勢，一起在葡語國家中提供更多的互補點。」

另一項簽署的協議包括澳葡兩地的中華總商會之間的商業合作。

澳門中華總商會理事長馬志毅表示，是次行程讓疫症期間中斷了多時的對外聯繫和活動得以恢復。「這次出訪讓我們與當地企業家建立聯繫，我們還參觀了一些正在尋找中國合作夥伴的食品公司。也許這些公司之前曾在上海設立分公司，遇到一些文化差異。我認為他們可以先在澳門尋找合適的合作夥伴，以協助他們在大灣區站穩腳跟。」

身兼澳門科技基金行政委員會主席的他表示，澳門的初創企業生態系統「有所改善」，並努力推出措施幫助葡萄牙和巴西的初創企業在橫琴立足。

他表示，今次同行的還包括本地初創公司，例如Digifluidic Biotech Ltd。該公司由澳門大學博士生創立，開發了一種快速檢測「試劑盒」，可以在30分鐘以內檢測病毒。

在行政長官訪問里斯本市議會期間，該市市長卡洛斯・莫達斯（Carlos Moedas）回顧了里斯本在初創企業領域發揮的希望舉辦作用日益重要，並特別提及澳門商界代表團所參觀的獨角獸工廠（Fábrica de Unicórnios）和世界最大型的科技活動網絡峰會（Web Summit）。

於去年投資800萬歐元落成的獨角獸工廠（Fábrica de Unicórnios），位於比托區的創意中心，旨在促進公司的發展，並每年支持20家正快速成長的新創公司。

何敬麟表示：「這是一次互相認識的快速訪問。葡萄牙，尤其是里斯本和波爾圖，有很多有想法的年輕企業家。然而，在我看來，葡國商人仍然過於專注歐洲市場。中國對於他們來說，似乎是個遙遠的市場，但這不意味著是遙不可及。我在廣東設立了一些創業孵化中心，我正在嘗試與葡萄牙的孵化中心建立合作夥伴關係和交流。」

疫情前，何敬麟就已跟加亞新城（Vila Nova de Gaia）市長展開洽商，希望舉辦創業交流。這項目因疫情而暫停，但現在希望能夠重啟。

do início ao fim foi essa", indica Jorge Valente, presidente da Associação Sino-Lusófona da Indústria e Promoção de Intercâmbio Cultural.

FOCO NA SAÚDE

A indústria farmacêutica portuguesa e o seu possível contributo para o desenvolvimento da área em Macau foi um dos focos da viagem.

Membros da delegação visitaram o Luz Saúde, um dos maiores grupos de prestação de cuidados de saúde no mercado português, a Fundação Champalimaud, uma instituição sem fins lucrativos de pesquisa científica no campo da medicina; e a Hovione, uma farmacêutica já com laboratório em Macau.

"Eu próprio tenho uma empresa que assinou um acordo com uma empresa portuguesa de fornecimento de equipamentos médicos. Muito membros trouxeram acordos e contratos preparados para serem assinados", explica Valente.

Kevin Ho diz que embora Macau esteja a tentar desenvolver a sua própria indústria de cuidados de saúde, o próprio Chefe do Executivo indicou à delegação que Macau e Hengqin não são regiões onde seja fácil desenvolver produtos farmacêuticos.

"Por isso vamos precisar de pessoas que venham para desenvolver estas indústria, seja medicina tradicional chinesa ou medicina oriental. Macau pode ser usada como ponto de partida para desenvolver produtos farmacêuticos que possam ser distribuídos na província de Guangdong", apontou o também delegado de Macau na Assembleia Popular Nacional.

"O Chefe do Executivo encorajou-nos a estudar as diferentes companhias farmacêuticas em Portugal. Pode ser ainda cedo, mas esta visita permitiu-nos um olhar inicial".

Mesmo assim, tratando-se de uma delegação empresarial com interesses comerciais diferentes, foram rea-

.../

向外宣傳澳門及澳門的大門已為商界敞開非常重要。這是行政長官由始至終傳達的訊息

中葡產業文化交流促進會（澳門）會長
華子峰

Foi muito importante promover que Macau ainda existe e está de portas abertas para negócios. A mensagem que foi transmitida pelo Chefe do Executivo do início ao fim foi essa

Jorge Valente, *presidente da Associação Sino-Lusófona da Indústria e Promoção de Intercâmbio*

lizadas visitas a indústrias dos mais variados setores.
O empresário sublinha, por exemplo, a visita ao Grupo Sovena, uma empresa agroindustrial focada na produção de azeite e óleos alimentares.
"Esta empresa distribui já alguns produtos em Macau e no interior da China. No entanto, ainda é um mercado por explorar. É necessário encontrar as pessoas, distribuidores e táticas de marketing certas", destaca Ho.
"Alguns dos produtos deles serão atrativos para o mercado chinês, outros talvez não, mas podem importar algumas matérias-primas da China. Prometi voltar com alguns contactos que podem ser úteis."
Eduardo Ambrósio, presidente da Associação Comercial Internacional para os Mercados Lusófonos, realça os "contactos estabelecidos com a indústria farmacêutica". Contudo, prefere destacar os produtos portugueses que poderiam ser importados para Macau e, consequentemente, dar entrada no mercado continental. Entre estes, menciona o calçado e a água com gás.
Jorge Valente aponta que houve um esforço claro por parte dos vários departamentos governamentais e da delegação empresarial presente em vincar a mensagem da diversificação da cidade, com empresários de vários setores além do jogo e turismo a marcarem presença.
"Viu-se também nas mensagens transmitidas e pelos acordos de cooperação. Falou-se muito das quatros grandes indústrias que Macau quer desenvolver. Obviamente há algumas áreas que serão mais fáceis e outras que não se sabe ainda muito bem como serão desenvolvidas", reconhece.
"A Medicina Tradicional Chinesa, por exemplo, pode ser que Macau a queira desenvolver, mas ainda não é claro como, ou como a Europa e Portugal podem contribuir nessa área".

ESFORÇO CONJUNTO NA LUSOFONIA

Os empresários cumpriram uma agenda diferente da seguida pelo Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, embora o governante tenha marcado presença em alguns eventos empresariais, incluindo um "Seminário de Promoção sobre Investimento e Turismo Macau–Portugal".
Nesse evento, o Chefe do Executivo, o secretário de Estado dos Negócios Estrangeiros e Cooperação de Portugal, o embaixador da China em Portugal e outros convidados testemunharam a assinatura do memorando de cooperação entre a Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal e o IPIM.
"Achei muito interessante o acordo entre o IPIM e a AICEP, pois foi sugerida uma promoção bilateral com esforço conjunto de promoção nos PLP", assinala Jorge Valente.
"Creio que já havia um acordo nesta área anteriormente, mas espero que agora se ponha em prática e que possa trazer vantagens às empresas de Macau e Portugal, que juntas podem ter mais pontos complementares a oferecer nos PLP".
Outro acordo assinado incluiu cooperação empresarial entre a Associação de Comerciantes e Industriais Luso-Chinesa de Portugal e a Associação Comercial de Macau.
Frederico Ma Chi Ngai, presidente da Associação Comercial de Macau, afirma que a viagem permitiu reatar contactos e atividades suspendidas durante a pandemia. "A viagem ajudou-nos a conectar com empresários locais e visitámos algumas indústrias alimentares que estão a procurar parceiros chineses. Talvez antes estas empresas instalassem uma sucursal em Xangai e enfrentassem algumas diferenças culturais. Acho que em Macau podem encontrar alguns parceiros que os ajudem a estabelecer-se na Grande Baía."
O também presidente do Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia defende que o ecossistema de *startups* em Macau "tem melhorado", com esforços para lançar medidas que ajudem startups portuguesas e brasileiras a estabelecerem-se em Hengqin.
Ma indica que algumas startups locais foram também incluídas na viagem, mencionando como exemplo a Digifluidic Biotech Ltd, uma empresa fundada por estudantes do doutoramento da Universidade de Macau (UM) e que desenvolveu um 'kit' de teste rápido que permite a deteção viral em 30 minutos.
Aquando da visita do Chefe do executivo à Câmara Municipal de Lisboa, o presidente da cidade, Carlos Moedas, lembrou o papel cada vez maior que Lisboa desempenha na área das startups, destacando a Fábrica de Unicórnios - um espaço visitado pela delegação de empresários de Macau - e a Web Summit - o maior evento de tecnologia do continente europeu.
Inaugurado no ano passado com um investimento de oito milhões de euros, a Fábrica de Unicórnios, no Hub Criativo do Beato, foi estabelecida para potenciar o crescimento de empresas e apoiar 20 scale-ups por ano.
"Foi uma visita rápida mais para introduzir. Portugal, especialmente Lisboa e o Porto, têm muitos jovens empreendedores com boas ideias. No entanto, parecem-me estar ainda demasiado focados no mercado europeu. A China parece-lhes um mercado longínquo, mas isso não quer dizer que não o possam explorar. Tenho algumas incubadoras de startups em Guangdong e estou a tentar criar parcerias e intercâmbios com incubadoras de Portugal", diz Kevin Ho.
Antes da pandemia, o empresário encetou negociações com o presidente de Vila Nova de Gaia para realizar alguns intercâmbios de empreendedorismo. Uma iniciativa que foi suspensa com a pandemia, mas que espera poderem voltar.

「葡萄牙不應在這競爭中落後」
"PORTUGAL NÃO DEVE FICAR ATRÁS NESTA CORRIDA"

陸紹明 GONÇALO FRANCISCO

葡中工商會秘書長貝爾納多．門迪亞（Bernardo Mendia）警告，要關注國際間對中國市場的競爭。而在這方面，葡萄牙可受惠於與澳門的友誼。澳門行政長官賀一誠在疫情後首次外訪選擇了葡萄牙作為目的地，葡萄牙亦以高規格接待這特區首長，足以證明雙方的良好關係

O secretário-geral da Câmara de Comércio e Indústria Luso-Chinesa, Bernardo Mendia, alerta para a corrida internacional ao mercado chinês. Nesse sentido, Portugal pode beneficiar da amizade que tem com Macau e que ficou evidenciada pela forma como o Chefe do Executivo foi recebido em Lisboa

- 你會如何總結這次訪問？哪些方面進展順利，哪些方面可以做得更好？

門迪亞 - 我們對這次訪問滿意得沒話說（...）。我們看到了對我們來說最重要的中國城市訪問葡萄牙，其領導人受到了最高級別的接待。企業和旅遊代表團的情況也是如此。在商會、企業和政府當局之間，有更多微小但非常有前景的交流可以立即啟動，不需要耗費時間在政府官僚主義上。有些已經有效推行，今後有實際成果是自然的。

- 澳門能為葡萄牙提供甚麼？反過來說，葡萄牙能為澳門提供甚麼？

門迪亞 – 最重要的是無可媲美的信任，這是相互的，也是資本。正如這次訪問所顯示的，將我們團結在一起的是510年的共存、葡萄牙語、機構間的交流和人民之間的信任。而且，在更實際的層面上，澳門是一個進入中國市場的商業和物流中心，就像葡萄牙可以成為澳門進入歐洲的門戶一樣。就像我們之前建議的雙邊優惠協議。

- 你是否覺得葡萄牙企業家沒有意識到在澳門的機會？

門迪亞 - 毫無疑問，相關認識不如理想。因此，這次訪問很重要，但交流工作必須繼續進行，雙方要有更多的訪問和互動，這對宣傳澳門擁有的機會至關重要，反之亦然。葡中工商會也正在努力組織於6月4日至10日到訪澳門。我們歡迎所有感興趣的人查閱我們的網站，了解更多資訊。

- 大灣區方面，在葡萄牙的推廣是否還有更多工作要做？

門迪亞 - 絕對是。這是一個新的項目，它主要是在中國和澳門對外封關的三年裡發展起來的。現在重要的是，要在葡萄牙推廣大灣區，當局需要努力宣傳，不論是組織推廣團，或是邀請葡萄牙記者訪問該地區。

- 雙方都有增加雙邊投資的意願，但仍有障礙。葡萄牙和澳門應該採取甚麼措施來促進投資？

門迪亞 - 可以建立一個雙邊協議，使通過澳門進入中國的葡萄牙商品和服務能夠享受更優惠的稅收和行政待遇。在葡萄牙方面，可以為希望進入歐洲的中國貨物和服務建立互認機制，也許可以通過經濟優惠區，就像中國的橫琴和葡萄牙的馬德拉那樣。

- 我們在澳門看到了一種對本地勞動力市場實行保護主義的政治論述。這是否會成為葡萄牙資本進入的一個障礙？

門迪亞 - 當然是。對於正在擴張的公司來說，最重要的考慮因素之一是有沒有合資格的人才來發展相應的商業計劃。香港和大灣區的幾個城市正在努力吸引和促進引入合資格的專業人才，這並不是偶然的。在這方面，澳門仍有很大的發展空間，以提高對葡萄牙公司或任何其他國家的公司的吸引力。同樣重要的是，要記住以往的經驗，勞動市場上的保護主義，實際上是傷害了（...)某些應受保護的僱員，因為他們沒有與那些能夠向他們傳遞更多知識的

人競爭或互動，並提高他們所在經濟體的競爭力。

- 你們如何看橫琴深度合作區的發展？現在是合適的時機？還是仍待發展，直到這裡成為葡語國家的機會？

門迪亞 - 它是澳門的延伸，打開了澳門特區以前無法回應的空間。另一方面，這是一個由北京確立和推動的項目，所以它的全面運作只是一個時間問題—而且不會是很長的時間。因為這由中央政府支持。從這個意義上來說，我們建議有條件的公司藉着合作區初創期仍有鼓勵措施時向前邁進，而不是當所有的公司都已經建立起來、那裡已經證實可行才去插足。

- 中國能為葡萄牙提供甚麼？反過來說，葡萄牙又能為中國提供甚麼？

門迪亞 - 據國際貨幣基金組織預測，在未來五年，中國將佔全球創造的財富23%。這種規模的市場在全球都是無與倫比的，因此世界上所有國家都對中國感興趣。在這種情況下，我們要與其他經濟體競爭，吸引中國的投資，同時將我們的產品賣給中國的消費者。我們最近看到世界一些主要的領導人通過正式訪問拉近自己和中國的關係。葡萄牙不應該在這場競爭中落後，也應該利用與中國的良好關係，追求自己和自己公司的利益。

- 中央政府指派澳門，成為葡語國家與中國之間的橋樑。它是否履行了這一職責？有哪些地方需要改進？

門迪亞 - 架構設計得非常好，可利用的資源也令人讚嘆。澳門論壇和葡語國家基金都證明了這一點。需要改進的地方在於實地和在日常業務所取得的成果中。這不是一項容易的任務，我認為可能要這些實體與葡語國家之間加強聯繫，或與了解公司、政府當局和地方政府的中國駐外使館建立機制來尋找機會。

同樣重要的是，要記住以往的經驗，勞動市場上的保護主義，實際上是傷害了（...）某些應受保護的僱員

Não é de menor importância lembrar que as experiências passadas de protecionismo do mercado laboral prejudicam (...) os trabalhadores que se pretendia proteger

我們最近看到世界一些主要的領導人通過正式訪問拉近自己和中國的關係。葡萄牙不應該在這場競爭中落後

Vimos recentemente alguns dos principais líderes mundiais a posicionarem-se junto da China com visitas oficiais. Portugal não deve ficar atrás nesta corrida

- O que conclui da viagem? O que correu bem e o que poderia ter corrido melhor?

B.M. - Não temos palavras para expressar a satisfação com esta deslocação (...). Vimos aquela que é para nós a mais importante cidade chinesa a visitar Portugal, tendo o seu líder sido recebido ao mais alto nível. O mesmo se diga relativamente à delegação de negócios e de turismo. Há intercâmbios mais micro, mas muito promissores que podem ser lançados desde já, sem a necessidade das morosas burocracias governamentais, portanto entre associações comerciais, empresários e municípios. Alguns foram efetivamente lançados e é natural que se sigam, agora, resultados práticos.

- O que Macau pode oferecer a Portugal? No sentido inverso, o que Portugal pode oferecer a Macau?

B.M. - Sobretudo, e mutuamente, um capital de confiança sem paralelo. Aquilo que nos une são 510 anos de convivência, é também e ainda a língua portuguesa, o diálogo institucional e a confiança entre os povos, como esta deslocação demonstrou. E, no plano mais prático, um entreposto comercial e logístico de entrada na China, da mesma forma que Portugal pode ser para Macau uma porta de acesso à Europa.

- Sente que há desconhecimento dos empresários portugueses relativamente às oportunidades em Macau?

B.M. - Sem dúvida, o conhecimento é inferior ao desejável. Esta viagem foi importante nesse sentido, mas o esforço de intercâmbio tem de continuar com mais viagens e interações entre as duas partes, essenciais para divulgar as oportunidades que existem em Macau e vice-versa. A Câmara de Comércio e Indústria Luso-Chinesa está também a trabalhar na organização de uma deslocação a Macau, a decorrer entre os dias 4 e 10 de junho. Convidamos todos os interessados a visitarem o nosso website para obter mais informações.

- E quanto à Grande Baía, ainda é necessário trabalhar na promoção desta região em Portugal?

B.M. - Absolutamente. Trata-se de um projeto novo e sobretudo desenvolvido durante os três anos em que a China e Macau estiveram fechados. É agora importante as autoridades da Grande Baía fazerem um esforço de divulgação da área, quer organizando missões de divulgação, quer convidando jornalistas portugueses a visitarem a região no sentido de ser promovida em Portugal.

- Existe vontade de ambos os lados para aumentar o investimento bilateral, mas ainda há obstáculos. Que medidas Portugal e Macau devem adotar para facilitar o investimento?

B.M. – Pode ser estabelecido um acordo bilateral para que os bens e serviços portugueses que entrem na China através de Macau possam ter um tratamento fiscal e administrativo mais favorável. Já do lado português podem ser criados mecanismos recíprocos para os bens e serviços chineses que pretendam entrar na Europa, porventura através de uma zona económica preferencial, como por exemplo já existem em Hengqin, no lado chinês, e na Madeira, no lado português.

- Temos visto um discurso político em Macau de protecionismo do mercado laboral local. Poderá ser um entrave à entrada de capital português?

B.M. - Naturalmente que sim. Uma das componentes de análise mais importantes para as empresas em expansão é a disponibilidade de mão de obra qualificada para desenvolver os respetivos planos de negócio. Não é por acaso que Hong Kong e várias cidades da Grande Baía se desdobram em esforços para atrair e facilitar a entrada de profissionais qualificados. Neste capítulo, Macau tem ainda uma margem de evolução grande para se tornar mais atrativa para as empresas portuguesas ou de qualquer outra nacionalidade. Não é de menor importância lembrar que as experiências passadas de protecionismo do mercado laboral prejudicam (...) os trabalhadores que se pretendia proteger, pelo facto de não competirem ou conviverem com quem lhes pode transmitir mais conhecimentos, elevando a própria competitividade das economias onde operam.

- Como vêem o desenvolvimento da Zona de Cooperação Aprofundada em Hengqin? É o momento certo ou ainda há "arestas a limar" até que esta ilha represente oportunidades para o universo lusófono?

B.M. - Trata-se de uma extensão de Macau, abrindo espaços onde antes a RAEM não conseguia dar resposta. Por outro lado, é um projeto definido e impulsionado por Pequim, pelo que será apenas uma questão de tempo - e não muito - até que esteja completamente operacional, como é apanágio do Governo Central. Nesse sentido, recomendamos às empresas que tenham condições para avançarem nesta nova fase, onde ainda existem incentivos, e não quando já todas as empresas estiverem estabelecidas e o conceito provado.

- China e Portugal. O que é que estes países podem oferecer um ao outro?

B.M. - Nos próximos cinco anos, a China contribuirá com 23 por cento da riqueza mundial criada, de acordo com o Fundo Monetário Internacional. Um mercado desta escala não tem paralelo no mundo e é por isso alvo do interesse de todos os países do mundo. Nesse contexto, competimos com outras economias pela atração de investimento chinês e também na venda dos nossos produtos aos consumidores chineses. Vimos recentemente alguns dos principais líderes mundiais a posicionarem-se junto da China com visitas oficiais. Portugal não deve ficar atrás nesta corrida e deve também prosseguir os seus interesses e das suas empresas, tirando proveito dessa boa relação com a China.

- Macau foi incumbido pelo Governo Central de ser a ponte entre a Lusofonia e a China. Está a desempenhar esse papel? O que tem a melhorar?

B.M. - A arquitetura desenhada é excelente e os recursos disponíveis são impressionantes, como evidenciam quer o Fórum Macau quer o Fundo para os PLP's. Onde é preciso melhorar é no terreno e nos resultados obtidos, no dia-a-dia dos negócios. Não é uma tarefa fácil, creio que poderá passar por uma ligação maior daquelas entidades aos territórios lusófonos, eventualmente através de mecanismos de identificação de oportunidades junto das embaixadas chinesas nesses países, que por sua vez conhecem as empresas, municípios e governos locais.

「中國是佛得角的重要夥伴」
"A CHINA É UM GRANDE PARCEIRO DE CABO VERDE"

倪熙晨在佛得角報道 NELSON MOURA, EM CABO VERDE

佛得角薩爾島市議會主席胡里奧・洛佩斯（Júlio Lopes）接受《澳門平台》訪問時表示，華商已融入當地，而且是經濟發展的重要成員

A comunidade chinesa está "bem integrada" e é parte importante do tecido empresarial de Cabo Verde, diz ao PLATAFORMA o presidente da Câmara Municipal da Ilha do Sal, Júlio Lopes

佛得角薩爾島市議會主席胡里奧·洛佩斯（Júlio Lopes）接受《澳門平台》訪問時介紹，華商對當地旅遊及城市發展作出了重要貢獻。

「薩爾島是佛得角一個特別的地方。這裡是佛得角最大都會的城市，這裡有全球幾十個不同的國籍的人士，而中國人是薩爾島這馬賽克拼畫中的一分子。我們有數百名華人，他們大部分都是商人，並已在此落地生根。」

隨着大批人口移居島上，薩爾島當局開始在社會設施的建設方面加大投入，包括學校、住屋，而部分項目是跟中國地方政府合作。

「例如海南省的三亞市資助了島上一大項目，那是在薩爾島首府埃斯帕戈斯市的田徑跑道。多得這筆投資，薩爾島是佛得角目前最多田徑比賽冠軍的地方。我們希望能與三亞當局進行磋商，對薩爾島再次投資，在聖瑪麗亞市興建島上第二大的田徑場。」

華人社群「幫助很大」

島上幾乎所有的糧食均是入口，而最低工資約為二萬埃斯庫多（200歐元）。華商在確保生活必需品的價格是公眾能夠負擔方面，發揮了重要作用。

「佛得角的天氣很乾燥，有時甚至像沙漠一樣。近八成的糧食需要進口。衣物等其他貨物一般也是入口。華人在這商業領域發揮重要作用。他們帶來價廉物美的貨品，對低收入的居民幫助很大。」

「也因此華人對薩爾島和佛得角都非重要。他們開設了購物中心，團購零售貨物，然後各店自行銷售。」

在聖瑪麗亞市，雲集了島上大部分最著名的酒店和海灘。在這裡可以找到各種華人商店和攤檔。相比歷史悠久的市政街市，居民日常採購時更習慣到陳記超市或友誼商店。

雜貨店店長劉（譯音）小姐向《澳門平台》表示，她雖然來自中國中部的河南，但島上大部分的華商原籍中國南部，受當地的商機吸引而遠赴這個西非國家。

洛佩斯表示，華商群體也在其他領域投資，例如漁業和房地產，包括度假屋、酒店和休閑事業。例子之一是島上最大的的士高正是華商投資。

「佛得角有營商自由。不論是華人、歐洲人還是佛得角人，都可以對自己有興趣的行業進行投資。各領域都沒有任何限制。我們作為政府部門，是要在這裡創造一個良好的生態，促進國內或國外投資。我們希望在重要的領域得到更大的投資。然而，大家都知道有交易不代表有投資，但我們希望可以帶來有增值投資。華資和華商在擴充業務方面有當局的全力支持。本地環境相當有利投資。」

2022年，中國和佛得角的雙邊貿易達940億美元，較2021年增加30%。中國現時是佛得角第三大出口國，僅次於葡萄牙和西班牙。

旅遊業正在發展

雖然薩爾島只有180平方公里，人口只有2萬人，但其旅遊業正蓬勃發展，每年到訪佛得角的遊客中，超過一半都會到薩爾島。

屬於半沙漠的薩爾島充份利用自己水清沙幼的海灘，在過去五至十年，度假村和酒店如雨後春筍般出現。

在這個距離非洲大陸570公里的小島上，已落成或正在興建的度假村隨處可見。

洛佩斯指：「中國在多個方面都是佛得角的一大夥伴。我們有一位新的中國駐佛得角大使，我們將關注過去的支持會否延續。如有更多中國遊客來到島上，不只是為商務公幹，而是為了旅遊，這也會很理想。距離是很遠，但如他們來到島上，他們一定會愛上這裡。」

現時島上有超過20個大型度假村，當中不少屬五星級。佛得角現時最大的機場阿米爾卡·加布拉爾國際機場每日都有來自歐洲主要城市的航班升降。

「隨着佛得角加強對外宣傳，歐洲遊客發現佛得角這個旅遊目的地，旅遊業得到蓬勃發展。例如2022年，客流量就超過了2019年。」他又強調，2023年的數據顯示今年將是「成績甚好的一年」。

根據佛得角統計部門的數據，去年接近8.36億遊客到訪佛得角，當中61.8%曾到薩爾島旅遊，是佛得角各島中最高。

但由於旅遊業佔佛得角國內生產總值的25%，新冠疫情期間佛得角的經濟也受到沉重的打擊。

「我們相信未來幾年遊客量將進一步上升。這增長很可能是因為國際酒店集團RIU的酒店項目。集團在疫情期間展開工程。你以為工程會停，但相反，他們繼續進行並完成項目。現時酒店的訂房率永遠接近百分百。」

RIU集團是一西班牙連鎖酒店集團，在佛得角共有6個項目，其中在薩爾島就有3個。集團在改建其在島上的RIU宮殿和RIU Funaná酒店俱樂部時，投資約3,700萬歐元。

他指出：「在我看來，這是RIU這樣的大集團釋出的一個重要訊號。他們非常相信佛得角及薩爾島的旅遊業。這投資對佛得角和薩爾島的遊客增加都有很大作用。這是集團旗下最大的國際酒店之一。」

「薩爾島在國際上享有聲譽，我們有許多五星級和國際水平的酒店，可以和國際上其他目的地媲美。我們有希爾頓酒店、Riu集團的酒店以及Meliá集團的酒店。」

Júlio Lopes, presidente da Câmara Municipal da Ilha do Sal descreve ao PLATAFORMA como a comunidade empresarial chinesa tem tido uma contribuição importante para o desenvolvimento turístico e urbano.

"A Ilha do Sal é um local especial em Cabo Verde. É a mais cosmopolita de todas as ilhas. Temos dezenas de nacionalidades de todos os países, e os chineses fazem parte deste grande mosaico que constitui a Ilha do Sal. Temos centenas de chineses bem integrados. A maioria deles trabalha na área comercial", diz.

Com uma grande população imigrada de outras ilhas, as autoridades locais têm vindo a investir mais na construção de equipamentos sociais, incluindo escolas e habitação, com alguns projetos a incluir parcerias com autoridades municipais chinesas.

"A cidade de Sanya, em Hainão, por exemplo, financiou um grande projeto, uma pista de atletismo na capital da ilha, Espargos. Graças a este investimento a Ilha do Sal é neste momento a ilha com mais campeões de atletismo em Cabo Verde. Gostaríamos de negociar com as autoridades de Sanya outro financiamento para uma pista na cidade de Santa Maria [...], a segunda maior da ilha."

COMUNIDADE CHINESA É "UMA GRANDE AJUDA"

A comunidade chinesa tem também um papel importante em garantir o acesso a bens essenciais a preços acessíveis, numa ilha em que quase todos os alimentos são importados e em que o salário mínimo ronda os 20 mil escudos (200 euros).

"Cabo Verde tem um clima tropical seco, às vezes desértico. A nível alimentar, quase 80 por cento dos produtos são importados. Vestuário e outros produtos também são geralmente importados, com os chineses a serem importantes por ocuparem esta área empresarial. Trazem produtos de baixo preço, o que é uma grande ajuda para residentes com menos rendimentos", explica.

"É por isso que a comunidade é importante para a Ilha do Sal e para Cabo Verde [...]. Criam um centro de compras, compram as mercadorias a retalho em conjunto, com cada loja depois a proceder às suas vendas."

Na cidade de Santa Maria, onde se concentram a maioria dos hotéis e as praias mais conhecidas da ilha, podem encontram-se várias lojas e armazéns chineses, com os residentes mais habituados a passar pelo Supermercado Chen ou Armazém Amizade do que pelo histórico Mercado Municipal para as suas compras diárias.

A lojista Liu, da loja de comércio geral Liu, indica ao nosso jornal que, apesar de ser de Henan, no centro da China, a maioria dos empresários na ilha são oriundos das províncias do sul da China, atraídos pelas oportunidades de comércio na África ocidental.

例如海南省的三亞市資助了島上一大項目，那是在薩爾島首府埃斯帕戈斯市興建田徑跑道。多得這筆投資，薩爾島是佛得角目前最多田徑比賽冠軍的地方

A cidade de Sanya, em Hainão, por exemplo, financiou um grande projeto, uma pista de atletismo na capital da ilha, Espargos. Graças a este investimento a Ilha do Sal é neste momento a ilha com mais campeões de atletismo em Cabo Verde

/...

島上的機場現時每日均有葡萄牙航空公司TAP的航班，來往薩爾島、里斯本、波爾圖和多個歐洲城市。
「有了來自里斯本和波爾圖的航班，我會說我們一成的遊客來自葡萄牙。但由於7成的遊客來自英國，所以我們每日有很多航班來往英國。我們也有很多航班來往德國、法國、比利時、荷蘭、盧森堡、意大利。我們還有波蘭、丹麥、挪威和捷克的航班升降。幾乎整個歐洲都有直航航班到薩爾島。」
自2016年起擔任薩爾島市議會主席的洛佩斯，正致力促成到美國的航班，便利更多美國遊客和佛得角移民能到訪薩爾島。現時正在商討的是波士頓和紐約的航線。
洛佩斯指，當局開放洽商及掃除對旅遊業的限制和障礙，令薩爾島受惠。
佛得角總統內韋斯最近表示，滿意薩爾島的疫後復甦進展，但急速的旅遊發展亦為該島帶來巨大的挑戰。

Lopes diz que a comunidade empresarial chinesa está também a investir em outras áreas, nomeadamente no setor da pesca e do imobiliário, incluindo residências de férias, hotéis e lazer. A título de exemplo, refere que a maior discoteca da ilha trata-se de um investimento chinês.
"Em Cabo Verde há total liberdade comercial, as pessoas podem investir onde quiserem, sejam chineses, europeus ou cabo-verdianos. Não há constrangimentos em nenhuma área. Nós como autoridades públicas estamos cá para criar um bom ecossistema de investimento nacional ou estrangeiro. Nós queremos investimentos maiores em áreas cruciais, no entanto, como sabe, o comércio não implica investimento. Mas nós queremos que hajam investimentos que tragam valor acrescentado. Os investidores e comerciantes chineses têm todo o apoio das autoridades em expandir as suas atividades. O ambiente local é propício ao investimento."
Em 2022, as trocas comerciais entre a China e Cabo Verde atingiram 9.4 milhões de dólares americanos, um crescimento de 30 por cento face a 2021. A China é atualmente o terceiro maior exportador para o país, a seguir a Portugal e Espanha.

TURISMO A DESENVOLVER

Apesar dos seus reduzidos 180 quilómetros quadrados e uma população de apenas 20.000 habitantes, a Ilha do Sal, em Cabo Verde, assistiu a um desenvolvimento turístico considerável, atraindo mais de metade do volume de turistas que visita o país anualmente.
A fazer bom uso das suas praias de areia branca, esta ilha semidesértica viu resorts e hotéis turísticos nascer como cogumelos nos últimos cinco a dez anos. Resorts concluídos ou em construção são visíveis quando se atravessa a reduzida extensão da ilha a 570 quilómetros do continente africano.
"A China é um grande parceiro de Cabo Verde em várias áreas. Temos um novo embaixador chinês em Cabo Verde e vamos ver se esse apoio continua. Seria bom também ter mais chineses a visitar a Ilha do Sal não só para negócios, mas também para turismo. A viagem é longa, mas se vierem de certeza que vão adorar", vaticina.
A ilha possui neste momento mais de 20 resorts de grande envergadura, muitos deles de cinco estrelas. O Aeroporto Internacional Amílcar Cabral - atualmente o maior e mais internacional de Cabo Verde - recebe diariamente voos das maiores cidades europeias.
"Com a promoção cada vez maior de Cabo Verde no exterior e a descoberta de turistas europeus do nosso país como destino, está a haver um crescimento considerável no setor. Em 2022, por exemplo, o fluxo turístico ultrapassou os valores de 2019", enfatiza, acrescentando que os dados de 2023 apontam para "um ano ótimo".
Quase 836 mil turistas visitaram o arquipélago no ano passado, segundo dados do Instituto Nacional de Estatística, com a Ilha do Sal a liderar a procura, com 61,8 por cento do total das entradas. Com o setor do turismo a garantir quase 25 por cento do Produto Interno Bruto (PIB) do arquipélago, Cabo Verde teve a sua economia duramente afetada pela pandemia de Covid-19.
"Acreditamos que nos próximos anos estes fluxos vão crescer ainda mais. Muito deste crescimento pode ser atribuído à construção de um hotel do Grupo RIU, um grupo hoteleiro internacional que construiu um hotel em plena pandemia. Seria de esperar que as obras parassem, mas pelo contrário continuaram e concluíram o projeto. Esta propriedade agora está sempre com uma taxa de ocupação perto dos 100 por cento".
O Grupo RIU - uma cadeia de hotelaria espanhola com seis propriedades no arquipélago, três no Sal - investiu cerca de 37 milhões de euros na reestruturação das suas propriedades na Ilha do Sal: Riu Palace e Club Hotel Riu Funaná.
"Parece-me um sinal importante que um grupo da dimensão do RIU confie tanto em Cabo Verde e no turismo da Ilha do Sal. Este investimento teve um grande impacto no fluxo turístico da ilha e de Cabo Verde. É dos maiores hotéis que este grupo tem a nível internacional", salienta.
"O Sal está muito bem colocado a nível internacional, temos muitos hotéis de cinco estrelas e de qualidade internacional que podem ombrear com qualquer outro destino internacional. Temos um Hilton, os hotéis do grupo Riu, e os da Meliá".
O aeroporto da ilha tem atualmente voos diários com Portugal operados pela TAP, que ligam a ilha a Lisboa, Porto, e múltiplas cidades europeias.
"Diria que 10 por cento dos nossos turistas veem de Portugal, com voos de Lisboa e do Porto. No entanto, 70 por cento dos nossos turistas veem de Inglaterra, por isso temos muitos voos diários para lá. Temos também muitos voos para a Alemanha, França, Bélgica, Holanda, Luxemburgo, Itália. E recebemos voos da Polónia, Dinamarca, Noruega e da República Checa. Quase a Europa inteira tem voos diretos para a Ilha do Sal.
O autarca - que lidera a câmara da ilha desde 2016 - envida esforços para estabelecer ligações com os Estados Unidos, para tornar a ilha acessível a turistas americanos e imigrantes cabo-verdianos, com negociações para estabelecer voos charters com Boston e Nova Iorque.
Segundo Lopes, a Ilha do Sal tem beneficiado de uma postura muito aberta das autoridades a negócios e em remover barreiras e constrangimentos ao turismo.
O Presidente da República de Cabo Verde, José Maria Neves, disse recentemente estar satisfeito com a recuperação pós-pandémica da Ilha do Sal, mas que o rápido desenvolvimento do setor turístico da ilha também trouxe grandes desafios.

如有更多中國遊客來到島上，不只是為商務公幹，而是為了旅遊，這也會很理想

Seria bom também ter mais chineses a visitar a Ilha do Sal não só para negócios, mas também para turismo

華資和華商在擴充業務方面有當局的全力支持。本地環境相當有利投資

Os investidores e comerciantes chineses têm todo o apoio das autoridades em expandir as suas atividades. O ambiente local é propício ao investimento

.../

向巴西宣戰
DECLARAR GUERRA AO BRASIL

AFONSO CAMÕES*

我慢慢從夢中醒來，想着有甚麼會使我在葡萄牙成為巴西人。我夢見我們向巴西宣戰，而作為回應，巴西這個南美大國很短時間內就將我們吞噬，將這歐洲的小角落變成巴西的第29個州。

葡萄牙總統德索薩的策劃，與巴西總統盧拉的一唱一和，洗白了二百年來獨立與解放的惡名。這是德索薩的神來之筆。簡單、乾淨、不費一粒子彈。經他們的同意後，葡萄牙總統下令「綁架」巴西總統率領七位部長到訪。

一如台上的演員所願，反擊來得很快。十多個巴西傘兵數小時內就進駐葡萄牙坦科斯、蒙特雷亞爾、科爾特加薩和蒙替角的空軍基地，令這些地方變得中立。聖瑪格麗特軍營的雜成軍甚至沒離開停車場去迎接那些鄉巴佬。有意思的是，巴西軍隊將乘坐全新的KC-390飛機，這是巴西航空工業公司Embraer最新的航空技術，其結構中超過三分之二是葡萄牙研究和工程的產品，由Alverca do Ribatejo的OGMA公司組裝。

畢竟，連國家軍隊都懶得離開軍營抵抗，特別是四天的連假有很多嘉年華活動，幾乎一半的警衛都在享受復活節超時工作的補假。

德索薩在這預謀政變的最後，當然想到他的四個孫子。他們是家族生活在巴西的第五代。我夢裡雙方的演說和唱着：巴西總統盧拉表示葡萄牙是「通往歐盟的友善大門」。葡萄牙總理科斯塔補充說「雖然大家的口音不同，葡萄牙希望成為巴西的引路人」。畢竟大家認識很久了，足球的交流一直沒受影響，而貿易表現也是天淵之別。巴西的克盧什國家宮是巴西第一位國王（也就是我們葡萄牙的伯多祿四世）出生、生活和駕崩的地方，也是奇科・布華奇（Chico Buarque）獲頒2019年的卡蒙斯文學獎的地方。這是葡語文學界的最高殊榮，但巴西前總統博爾索納羅拒絕向他頒發，以他最新專輯的名字「桑巴怎麼了？」（Que tal um samba?”）向我們挑戰。

最後我從夢中醒來，在一個太尋常的日子，從夢中醒來比從惡夢中醒來要好得多。在這些日子中，當我在天光睡眼惺忪地醒來時，鋪天蓋地的新聞讓我相信世界末日要來了，它就在轉角。有時，掙扎是要不要起床去欣賞這場奇觀。畢竟，如果世界末日是傳媒和網上預兆的那樣近，最好的做法就是用枕頭作為最後的壁壘。也正是這個原因，所以今日是公眾假期。今日是4月25日，盧拉要在葡萄牙議會發表演說。早安！四二五革命-自由日萬歲！

PATRICIA DE MELO MOREIRA/AFP

** 環球媒體集團 (Global Media Group) 秘書長*

Acordei do sonho devagar, procurando juntar as pontas do que fizera de mim brasileiro em Portugal. Tínhamos declarado guerra ao Brasil e, em resposta, o gigante latino-americano engolira-nos em poucas horas, transformando este cantinho europeu no 29º estado daquela república federativa.

Num golpe de génio, certamente concertado com Lula da Silva, Marcelo tinha engendrado o plano que faria reverter aqueles famigerados 200 anos de independência e vadiagem. Simples, limpinho e sem um tiro, o presidente português ordenara o sequestro, consentido pelos próprios, do presidente brasileiro mais os sete ministros que o acompanhavam na visita. A retaliação, afinal tão rápida como desejada por todos os atores em cena, tinha feito voar para cá uma dúzia de companhias tucanas de comandos paraquedistas que em poucas horas ocuparam e neutralizaram as bases aéreas de Tancos, Monte Real, Cortegaça e Montijo, mais o campo militar de Santa Margarida, onde a brigada mista não esboçou sequer vontade de sair do estacionamento para conter os caipiras. Simbolicamente, a tropa brasileira viajara a bordo dos novíssimos aviões KC-390, o último grito da tecnologia aeronáutica da Embraer cuja estrutura incorpora, em mais de dois terços, o produto da investigação e engenharia portuguesas, com base nas linhas de montagem das OGMA, em Alverca do Ribatejo.

Afinal, nem a GNR se dera ao trabalho de deixar o quartel e resistir, tanto mais que era feriado a culminar quatro dias de ponte, tantos como no Carnaval, e quase metade dos guardas ainda gozavam folgas para compensar as horas extraordinárias da Operação Páscoa.

No final do golpe premeditado por Marcelo, certamente a pensar nos seus quatro netos que são a quinta geração dos Rebelo de Sousa a viver no Brasil, os discursos dum e doutro lado do meu sonho até nas intenções teimavam rimar: Lula a dizer que Portugal é “uma porta de entrada amigável na União Europeia”, e Costa a acrescentar que “Portugal quer ser o ponta-de-lança do Brasil”, lamentando embora “não falarmos com o vosso sotaque”. Enfim, já se sabe há muito, nada que alguma vez tenha atrapalhado o tradicional intercâmbio futebolístico que, apesar de tudo, ainda dá dez a zero ao ambicionado intercâmbio comercial. Isto, enquanto, no Palácio de Queluz, naquela que foi a casa onde nasceu e morreu o primeiro imperador brasileiro (o também nosso D. Pedro IV), Chico Buarque recebia o Prémio Camões/2019, galardão maior da língua portuguesa que Bolsonaro se recusara entregar-lhe, desafiando-nos com “Que tal um samba?”, o título do seu último álbum.

Acordo mesmo e, afinal, antes o sonho que o pesadelo de acordar num daqueles dias demasiado normais, quando, ao amanhecer e em plena sonolência, desperto para os noticiários que povoam o nosso universo, e chego a acreditar que o fim do mundo está de volta, ao virar da esquina. Por vezes, o dilema é levantar-me ou ficar recostado, para ver o espetáculo a partir da cama. Afinal, se o apocalipse está tão próximo quanto as notícias e as redes prenunciam, o melhor mesmo é usar o travesseiro como última barricada. Também por isso, ainda bem que hoje é feriado. Lula discursa na Assembleia da República Portuguesa, e é 25 de abril. Bom-dia! Viva o 25 de Abril!

** Secretário-geral da Global Media Group*

葡總理：「巴西重新回歸，我們也不會再讓它離開」
ANTÓNIO COSTA: “O BRASIL ESTÁ DE VOLTA E NÃO VAMOS DEIXÁ-LO SAIR OUTRA VEZ”

TIAGO PETINGA/SIC

葡萄牙總理科斯塔透過社交媒體，感謝巴西總統盧拉到訪葡萄牙。

科斯塔週三感謝巴西總統盧拉到葡萄牙進行國事訪問，並指巴西重新回到政治和外交的舞台，雙邊關係將得到進一步深化。

他於自己的Twitter帳戶總結巴西總統在葡的五日行程，寫道：「很感謝盧拉總統這次到訪。巴西重新回歸，我們也不會再讓它離開。」

總理表示，盧拉這幾日的行程「突顯葡萄牙與巴西之間的友誼」以及雙邊關係的深化。

他又指，「我們有歷史淵源、共同的價值和語言，令大西洋兩岸更親近。我們具備不斷強化兩國關係的條件。」科斯塔與盧拉又於週六在里斯本舉行的第13屆葡萄牙—巴西峰會上簽署了13項雙邊合作協議，包括經濟、技術、教育及醫療等領域。

葡萄牙總理和巴西總統於週一，到波爾圖附近的馬托西紐斯出席一個有兩國企業代表參加的經濟論壇。二人乘坐葡萄牙空軍的Embraer KC 130飛機來回阿爾維卡和波爾圖。

葡萄牙總統德索薩、總理科斯達和巴西總統盧拉又一起於週一下午向創作人、作家兼歌手奇科·布華奇（Chico Buarque）頒發卡蒙斯文學獎。三人亦於週二一同出席議會的歡迎儀式。

葡總統正面總結此行

被問到如何總結巴西總統今次到葡萄牙進行的國事訪問時，德索薩向葡新社表示此行相當成功，認為此行可「收窄分歧」，對兩國有利。

他回應指：「非常好，非常非常好。從政治、營商角度來說非常好。營商非常重要。而從收窄現存的分歧和外部政治分歧來說也非常好，為兩國來說都很好。」

4月25日，盧拉於葡萄牙議會在康乃馨革命紀念傳統前發表演說，然後沒有參與紀念的傳統。在這些簡短的發言中，總統被問及對議會的相關解決辦法。

他說：「這是很巧妙地在4月25日連續進行兩個儀式。很好。我認為是明智的辦法，人人都很滿意。」

澳門平台

非常好，非常非常好。從政治、營商角度來說非常好。營商非常重要。而從收窄現存的分歧和外部政治分歧來說也非常好，為兩國來說都很好

葡萄牙總統 **德索薩**

Muito bom, muito, muito bom. Muito bem do ponto de vista humano político, empresarial, que era muito importante, e até do ponto de vista de afinar divergências que existem, mas afiná-las num sentido político externo. Muito bom para os dois países

Marcelo Rebelo de Sousa, *Presidente da República de Portugal*

O primeiro-ministro português utilizou as redes sociais para agradecer a visita de Lula da Silva a Portugal.

O primeiro-ministro, António Costa, agradeceu esta terça-feira a visita de Estado efetuada a Portugal pelo Presidente brasileiro, Lula da Silva, considerando que o Brasil está de volta nos planos político e diplomático e que as relações bilaterais serão aprofundadas.

"Muito obrigado por esta visita, Presidente Lula [da Silva]. O Brasil está de volta e não vamos deixá-lo sair outra vez", escreveu António Costa na sua conta na rede social Twitter, num comentário-síntese sobre os cinco dias de presença do chefe de Estado brasileiro em Portugal.

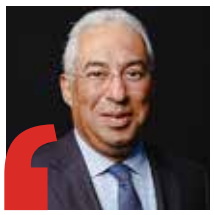
De acordo com o primeiro-ministro, os últimos dias desta visita de Lula da Silva "mostraram a amizade" que une Portugal e o Brasil e o empenho em aprofundar as relações bilaterais.

"Partilhamos história e valores, temos uma língua comum, aproximamos o Atlântico. Temos tudo para construir uma relação cada vez mais forte entre Portugal e Brasil", acrescentou António Costa.

No sábado, António Costa e Lula da Silva assinaram 13 instrumentos jurídicos de cooperação bilateral, desde a economia e tecnologias à educação e saúde, no final da 13ª Cimeira Luso Brasileira, que se realizou em Lisboa.

Na segunda-feira, o primeiro-ministro português e o Presidente do Brasil estiveram num fórum económico com empresários dos dois países, em Matosinhos, e voaram num KC 130 da Embraer, que pertence à Força Aérea Portuguesa, entre o Porto e Alverca.

Juntamente com o chefe de Estado português, Marcelo Rebelo de Sousa, Lula da Silva e António Costa estiveram ainda juntos na segunda-feira à tarde na entrega do Prémio Camões ao compositor, escritor e cantor Chico Buarque e, no parlamento, na sessão de boas-vindas ao Presidente do Brasil.



我們有歷史淵源、共同的價值和語言，令大西洋兩岸更親近。我們具備不斷強化兩國關係的條件

葡萄牙總理 **科斯塔**

Partilhamos história e valores, temos uma língua comum, aproximamos o Atlântico. Temos tudo para construir uma relação cada vez mais forte entre Portugal e Brasil

António Costa, *primeiro ministro português*

PRESIDENTE FAZ BALANÇO POSITIVO

O Presidente da República fez, esta terça-feira, um balanço "muito bom" da visita do chefe de Estado do Brasil a Portugal, considerando que permitiu "afinar divergências" e foi benéfica para os dois países.

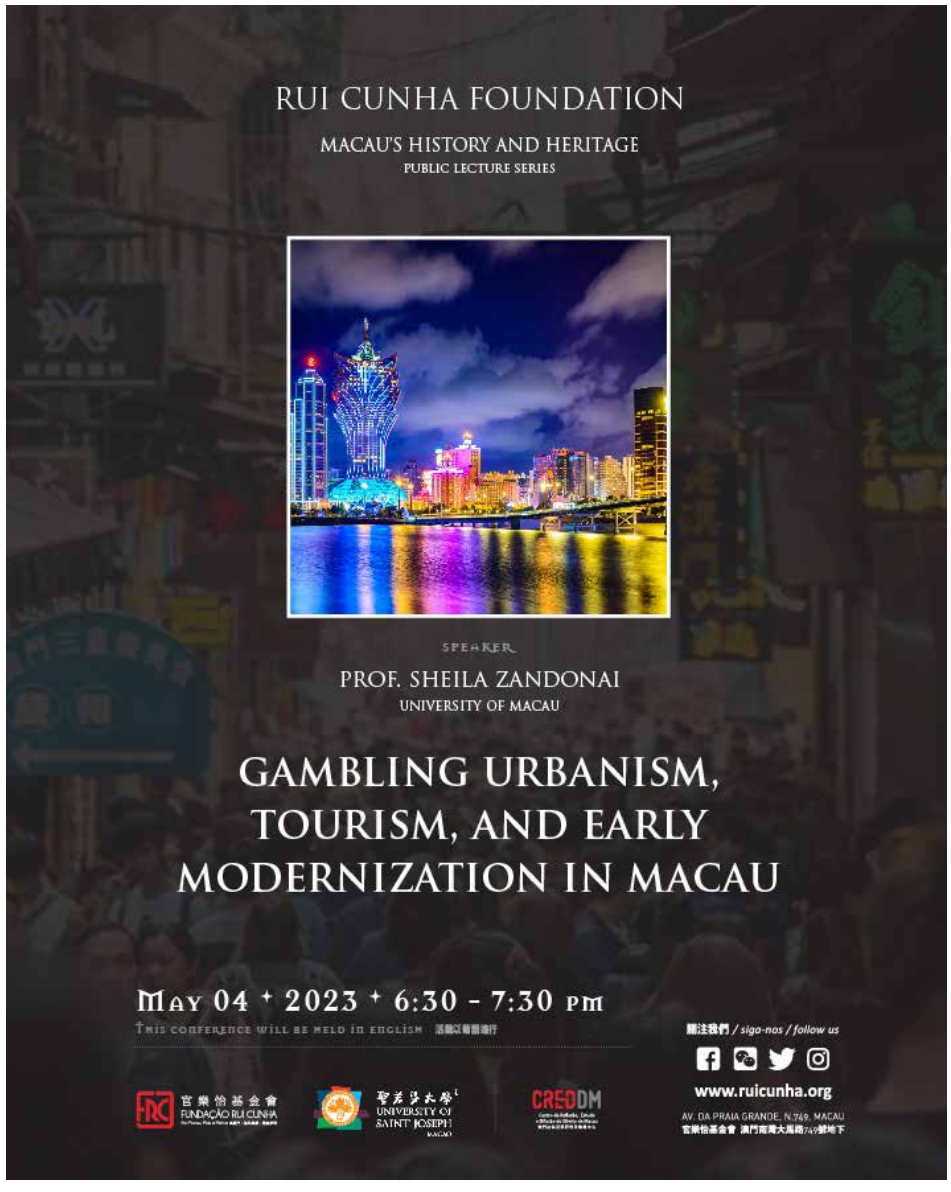
Em declarações à RTP, Marcelo Rebelo de Sousa foi questionado sobre o balanço que faz da visita de Estado de Luiz Inácio Lula da Silva a Portugal.

"Muito bom, muito, muito bom. Muito bem do ponto de vista humano político, empresarial, que era muito importante, e até do ponto de vista de afinar divergências que existem, mas afiná-las num sentido político externo. Muito bom para os dois países", respondeu.

Nestas curtas declarações, o Presidente da República foi interrogado sobre a solução encontrada pelo parlamento para o discurso de Lula da Silva no dia 25 de Abril, que falou ao parlamento antes do início da tradicional sessão solene da Revolução dos Cravos, à qual não assistiu. Foi "uma forma muito hábil, que é ser no dia 25 de Abril, mas em duas cerimónias consecutivas. Foi muito bem. Acho que foi inteligente, ficou tudo satisfeito", disse.

PLATAFORMA

PUB 廣告



德索薩指葡萄牙應就殖民統治承擔責任及致歉

MARCELO DIZ QUE PORTUGAL DEVE RESPONSABILIZAR-SE E PEDIR DESCULPA PELA COLONIZAÇÃO

葡萄牙總統德索薩在康乃馨革命的紀念儀式上表示，葡萄牙應就過去剝削和奴役向前殖民地致歉。德索薩又認為，雖然民主制度有其缺點，但這是唯一一個能確保「多元共存」的政治體制，而有了民主制度，就有「創造多元發展的可能」。在德索薩看來，這是「前車可鑑」，涉及的不只是巴西，還有「所有殖民和解殖」。「我們要對做過的事承擔所有責任。」他認為，葡萄牙對前殖民地造成的所有負面影響，應「像我們承認自己有正面影響一樣去承擔」。

> 這種多元是重要的，是民主的要素之一。在獨裁政治中，從來沒有多元
>
> 葡萄牙總統 **德索薩**

> Esse pluralismo é crucial. Faz parte da essência da democracia e, em ditadura, nunca haveria
>
> **Marcelo Rebelo de Sousa**, *Presidente da República de Portugal*

獨裁沒有多元 但多元成就民主

德索薩在講話中亦提到，在他眼中民主有一大優點。「在獨裁統治中，你要不就是支持獨裁，要不就是反對獨裁。」但在民主社會中，永遠可以創建「多條道路」。雖然他們的出現需要時間醞釀，也不完美，「但過去50年他們一直存在」。

總統認為：「這種多元是重要的，是民主的要素之一。在獨裁政治中，從來沒有多元。」他進一步指：「這是為甚麼我們有這盼望。」「在過去五十年確保了長治久安的，是人民。這些年來是他們去選擇自己想要的四・二五革命」，根據他們自己的評估，保留或是撤換政治代表。

此前，總統曾表示，不論是左派還是右派，今日視康乃馨革命為「不完美」、「令人懊惱」、當年的夢想與期許有很多都沒有實現是合理的。

他又提到那些「情願四・二五革命從來沒發生」的人。「面對這些人，我們必須說：時間不會倒流。」並重申，他們想像中的那個新國家「事實上並不存在。那是對歷史的改寫」。

他舉例指，葡萄牙曾因殖民戰爭而在國際上受到孤立。1961至1974年間共13年戰爭所分配給將領的，「是沒有政治未來的任務」。

德索薩結束講話時提到，他的爺爺在19世紀時曾移居巴西和安哥拉，為的是逃避在葡國米尼奧所受的困苦。這段經歷指出，像葡萄牙這樣的國家現在不可以自私地對待來葡的移民。這總結贏得議會內的掌聲連連。

在講話前的幾分鐘，德索薩被議長席爾瓦間接針對。德索薩近期幾次提到自己有權解散國會，而席爾瓦就在致辭時幾度批評德索薩。

澳門平台

新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

O Presidente da República afirmou, na sessão solene de comemoração da Revolução dos Cravos, que Portugal deve pedir desculpas às antigas colónias pela exploração e pela escravatura. Marcelo Rebelo de Sousa argumentou também que, apesar das imperfeições da democracia, este é o único regime político que garante o "pluralismo" - e, com ele, a "possibilidade de se criarem caminhos diversos".

No entender de Marcelo, essa realidade deve servir "para olharmos para trás", a propósito não só do Brasil mas "de toda a colonização e de toda a descolonização, e assumirmos plenamente a responsabilidade por aquilo que fizemos". Para o Presidente os aspetos negativos da presença portuguesa nas ex-colónias devem ser assumidos "tal como assumimos o melhor dessa presença".

PLURALISMO NÃO EXISTE EM DITADURA MAS É "ESSENCIAL" EM DEMOCRACIA

No discurso, o Presidente também referiu aquela que, no seu entender, é a grande vantagem da democracia: ao passo que, "em ditadura, ou se está pela ditadura ou se combate a ditadura", no caso da democracia é sempre possível criar "caminhos diversos". Estes, embora possam demorar a surgir e ser "imperfeitos", "existiram sempre, ao longo destes 50 anos", sublinhou.

"Esse pluralismo é crucial. Faz parte da essência da democracia e, em ditadura, nunca haveria", considerou. "Essa é a razão da nossa esperança", acrescentou, referindo que "o efetivo garante de estabilidade se chama, há 50 anos, povo": é este que vai escolhendo, "ao longo do tempo, o 25 de Abril que quer", mantendo ou mudando os intervenientes políticos consoante as avaliações que faz.

Antes, o Presidente tinha considerado legítimo que vários setores, da Esquerda à Direita, olhem hoje para a Revolução dos Cravos como algo "imperfeito" e "frustrante", já que os "sonhos" e "aspirações" de muitos não se realizaram.

Também se dirigiu aos que "preferiam que o 25 de Abril não tivesse existido": "A esses há que dizer que o tempo não volta para trás", frisou, argumentando que o Estado Novo que os referidos setores idealizam "verdadeiramente não existiu, é um refazer da História".

Em concreto, Marcelo lembrou o isolamento internacional de Portugal devido à guerra colonial, considerando que os 13 anos de conflito - de 1961 a 1974 - atribuíram aos soldados "missões que não tinham futuro político".

O Presidente da República terminou o discurso lembrando que o seu avô emigrou, no séc. XIX, para o Brasil e para Angola, de modo a fugir à miséria então reinante no Minho. O episódio serviu para argumentar que um país como Portugal não pode agora "ser egoísta" para os imigrantes que recebe. Esta observação final mereceu muitas palmas de quase todas as bancadas.

Minutos antes de discursar, Marcelo Rebelo de Sousa tinha sido indiretamente visado pelo presidente da Assembleia da República. Augusto Santos Silva fez uma intervenção com vários reparos ao chefe de Estado - que, nos últimos tempos, tem recordado por várias vezes o seu poder para dissolver o Parlamento.

PLATAFORMA

澳門平台 Plataforma
www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 **Plataforma Projectos Multimédia, Limitada** • 社長 diretor-geral: 古步毅 **Paulo Rego** • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖 **Guilherme Rego** • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 **David Chan** • 葡文編輯 editor (português): 倪熙晨 **Nelson Moura** • 美術總監 diretor criativo: **José Manuel Cardoso** • 記者 jornalistas: 陸紹明 **Gonçalo Francisco,** 李凱欣 **Inês Lei,** 陳思研 **Viviana Chan** • 合作伙伴 colaboradores: 黎祖賢 **Tony Lai,** 阮康妍 **Eva Un** • 翻譯及修訂 tradução e revisão: 羅嘉華 **Carol Law,** 萬淑華 **Victoria Man** • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 南方日報 Nanfang Daily, 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias,每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅頁報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 **Xinhua,** 葡新社 **Lusa,** 巴新社 **Agência Brasil,** 法新社 **AFP** • 發行 distribuição: **Feliciano Santiago** • 廣告 **publicidade:** 王美美 **Mei Mei Wong ,** 馬菲莉 **Filipa Rodrigues**

編輯部 **Redação:** 澳門南灣大馬路715號永利大廈3樓P座 | Avenida da Praia Grande n. 715, Edifício Veng Lei, floor 3P, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028

電郵 Email: info@plataformamedia.com , newsroom@plataformamedia.com | 廣告 comercial: sales@plataformamedia.com | 印刷 impressão: 華輝印刷（澳門）**Tipografia Welfare, Macau**

歐盟認為中烏會談是拉近關係的「第一步」
UE CONSIDERA QUE CONVERSA ENTRE XI E ZELENSKY É "PRIMEIRO PASSO" PARA APROXIMAÇÃO

就中國國家主席習近平與烏克蘭總統澤連斯基通電話，歐盟外交與安全政策高級代表波瑞爾週三形容此舉「非常正面」，是拉近兩國關係的第一步，又表示這通話是「意料之中」。

習近平和澤連斯基週三進行了長時間的電話交談，其中習近平表示，中國將派出特別代表訪問烏克蘭等國，「就政治解決烏克蘭危機同各方進行深入溝通」。

據官媒中央電視台報道，在兩位領導人的通話中，習近平強調，「烏克蘭危機複雜演變，對國際形勢產生重大影響」，同時指出，中國「始終站在和平一邊，核心立場就是勸和促談」。

澤連斯基幾乎同時地表示他與習近平進行了「漫長而有意義的」對話，並在Twitter上簡短發文指，中國「在國際事務中秉持聯合國憲章宗旨和原則，在國際舞台上發揮著巨大影響力」。

SHUTTERSTOCK

O chefe da diplomacia europeia, Josep Borrell, considerou nesta quarta-feira "muito positiva" a conversa telefónica entre o Presidente chinês, Xi Jinping, e o seu homólogo ucraniano, Volodymyr Zelensky, e um primeiro passo na aproximação dos dois países.

Referindo-se ao mais recente telefonema entre o Presidente Zelensky e o Presidente chinês Xi Jiping, o alto representante da União Europeia (UE) para os Negócios Estrangeiros e Política de Segurança disse que "era esperado".

Xi e Zelensky mantiveram esta quarta-feira uma longa conversa telefónica, na qual o Presidente chinês disse que o seu país enviará um representante especial para visitar a Ucrânia e outros países com o objetivo de "realizar uma comunicação profunda com todas as partes" sobre "uma solução política para a crise".

Durante a conversa entre os dois dirigentes, Xi destacou que a "evolução complexa da crise na Ucrânia" teve um "grande impacto" na situação internacional, ao mesmo tempo que afirmou que o seu país "sempre esteve do lado da paz" e que "tem promovido conversações" a esse respeito, informou o canal estatal CCTV.

Zelensky confirmou quase simultaneamente a "longa e significativa" conversa que teve com o líder chinês e declarou numa breve mensagem no Twitter que a China "defende os propósitos e princípios da Carta das Nações Unidas em assuntos internacionais", embora reconheça a sua "grande influência" no mundo.

1985至2022年間 火災摧毀了19%亞馬遜森林
FOGO DESTRUIU 19% DA FLORESTA NA AMAZÓNIA BRASILEIRA ENTRE 1985 E 2022

自1985年以來，「面積相當於兩個比利時」的亞馬遜森林曾遭遇火災。根據非政府組織亞馬遜環境研究所（IPAM）公佈的一項研究，自1985年以來，巴西亞馬遜地區因火災而損失了19%的表面積。

這項研究根據衛星圖像，發現1985年至2022年期間，地球上最大的熱帶雨林被燒毀的面積為80.95萬平方公里。亞馬遜雨林一直是巴西受火災影響最嚴重的生態群落，佔巴西過去近四十年火災損失的43%。

火災每年平均摧毀亞馬遜地區68,000平方公里的植被，即每年有面積如立陶宛般大的植被遭到焚毀。

IPAM的科學主任兼該研究的協調人安妮·阿倫卡爾（Ane Alencar）表示，亞馬遜地區的火災完全是由森林過度砍伐和牧場管理所造成。「這些最終會影響到森林，使造成火災和森林退化。」

Desde 1985, que uma "área equivalente a mais de duas Bélgicas" incendeia-se na floresta da Amazónia. A Amazónia brasileira perdeu 19 por cento da sua superfície desde 1985 devido aos incêndios, refere um estudo divulgado pela organização não-governamental Instituto de Pesquisas Ambientais da Amazónia (IPAM).

A área queimada na maior floresta tropical do planeta entre 1985 e 2022 é de 809.5 mil quilómetros quadrados, segundo o estudo, elaborado com base em imagens de satélite.

A floresta amazónica tem sido o bioma brasileiro mais afetado pelos incêndios e concentra 43 por cento de tudo o que se queimou no país nessas quase quatro décadas.

O fogo destruiu uma média anual de 68 mil quilómetros quadrados de vegetação na Amazónia. É como se todos os anos um país do tamanho da Lituânia fosse destruído pelas chamas.

"As queimadas na Amazónia são, inteiramente, resultado de queimadas relacionadas ao desflorestamento e manejo de pastagens. Estas acabam escapando para as florestas, causando incêndios e degradação florestal", disse Ane Alencar, diretora de Ciências do IPAM e coordenadora do estudo.